

Manual pentru
utilizator

Română

Dezinfectanți și soluții de curățare pentru sisteme cu ultrasunete și transductoare

PHILIPS

Conținut

1	Cuvânt înainte.....	5
	Comentariile clientului.....	7
	Serviciul de relații cu clienții.....	8
	Convenții din informațiile pentru utilizator.....	8
2	Siguranță.....	11
	Avertismente și atenționări.....	11
	Expunerea la glutaraldehidă.....	14
3	Dezinfectanți și soluții de curățare.....	15
	Dezinfectanți și agenți de curățare pentru suprafețele sistemului.....	15
	Îndrumări pentru AR (Reprocesoare automate).....	18
	Îndrumări pentru Dezinfectoare pentru transductoarele TEE și Dezinfectoare și curățătoare automate.....	20
	Compatibilitatea cu transductoarele a dezinfectantelor și soluțiilor de curățare.....	23
	Compatibilitatea dezinfectantului în funcție de numele transductorului.....	24
	Transductoarele listate în funcție de compatibilitatea dezinfectantului.....	30
	Dezinfectanți și soluții de curățare compatibile.....	35

1 Cuvânt înainte

Informațiile pentru utilizator ale produsului Philips descriu cea mai complexă configurație a produsului, cu numărul maxim de opțiuni și accesorii. Este posibil ca unele funcții descrise să nu fie disponibile în cadrul configurației produsului dumneavoastră.

Transductoarele sunt disponibile numai în țările sau regiunile în care sunt aprobate. Pentru informații specifice referitoare la regiunea dvs., contactați reprezentanța locală Philips.

Acest manual listează dezinfectanții și soluțiile de curățare compatibile cu transductoarele și sistemul dvs. cu ultrasunete Philips.

Informațiile din acest manual se aplică următoarelor sisteme cu ultrasunete:

- Seria Affiniti
- Seria ClearVue
- CX30
- CX50
- Seria EPIQ
- HD5
- HD6
- HD7
- Seria HD11
- HD15
- iE33
- iU22
- Lumificare
- Sparq
- Xperius (distribuit de B. Braun)

Pentru informații referitoare la transductoarele sau sistemele cu ultrasunete Philips nespicate în acest document, consultați documentele pentru utilizator ale sistemului, care conțin informații specifice pentru sistemul dvs. și transductoare.

Atunci când utilizați soluții de curățare și dezinfectante, urmați întotdeauna cu strictețe instrucțiunile producătorului.

Datorită numărului mare de produse de curățare și dezinfectare disponibile, este imposibil să alcătuim o listă cvasi-completă. Dacă nu sunteți sigur de posibilitatea utilizării unui anumit produs, contactați reprezentanța locală Philips pentru asistență.

Pentru instrucțiuni despre curățarea și dezinfectarea sistemelor cu ultrasunete și transductoarelor, consultați *Îngrijirea și curățarea sistemelor cu ultrasunete și transductoarelor* (disponibilă cu documentația sistemului) sau site-ul web „Transducer and System Care”:

www.philips.com/transducercare

Pentru o listă cu transductoarele compatibile cu sistemul dvs., consultați *Manualul pentru utilizator și Actualizarea informațiilor pentru utilizator* ale sistemului (dacă este cazul), care conțin informații specifice pentru sistem și transductoare.

Pentru mai multe informații:

- În America de Nord, contactați Philips la 800-722-9377.
- În afara Americii de Nord, vă rugăm contactați reprezentanța locală Philips.
- Vizitați website-ul „Transducer and System Care”:

www.philips.com/transducercare

Acest document sau textele digitale și informațiile conținute în acesta sunt informații confidențiale, aflate în proprietatea Philips și nu vor fi reproduse, copiate în întregime sau parțial, adaptate, modificate, divulgate altora sau răspândite fără prealabila permisiune scrisă a departamentului juridic Philips. Acest document sau textele digitale sunt destinate utilizării fie de către clienți, fiind licențiat acestora ca parte a echipamentului Philips achiziționat de ei, fie pentru a răspunde reglementărilor precizate de FDA prin 21 CFR 1020.30 (și orice eventuale amendamente) sau oricăror alte reglementări locale. Utilizarea acestui document de către persoane neautorizate este strict interzisă.

Philips furnizează acest document fără vreun tip de garanție, implicită sau exprimată, inclusiv, dar fără a se limita la, garanțiile implicite de comercializare și de adecvare pentru un scop anume.

Philips a luat măsuri pentru a asigura corectitudinea acestui document. Totuși, Philips nu își asumă responsabilitatea pentru erori sau omisiuni și își rezervă dreptul de a efectua fără aviz modificări asupra oricărui produs prezentat aici, cu scopul de a îmbunătăți fiabilitatea, funcționarea și aspectul. Philips poate aduce oricând îmbunătățiri sau modificări produselor sau programelor descrise în acest document.

Philips nu emite nicio delegație sau garanție utilizatorului și niciunei terțe părți în ceea ce privește adresabilitatea acestui document pentru un anumit scop sau în ceea ce privește capacitatea sa de a obține un anumit rezultat. Dreptul utilizatorului de a recupera daunele cauzate din vina sau neglijența companiei Philips va fi limitat la suma plătită de utilizator către Philips pentru procurarea acestui document. În niciun caz compania Philips nu va fi responsabilă pentru daune, pierderi, costuri, cheltuieli, revendicări, cereri speciale, colaterale, țolidentale, directe, indirecte sau consecutive sau revendicări pentru profituri, date sau cheltuieli pierdute, de orice natură sau de orice fel.

Copierea neautorizată a acestui document, nu numai că încalcă drepturile prevăzute prin copyright, dar poate reduce capacitatea companiei Philips de a pune la dispoziția utilizatorilor informații exacte și recente.

„Affiniti”, „Affiniti CVx”, „EPIQ”, „EPIQ CVx” și „xMATRIX” sunt mărci comerciale ale Koninklijke Philips N.V.

„Xperius” este o marcă comercială aflată în coproprietate între Koninklijke Philips N.V. și B. Braun Melsungen AG.

Numele de produse care nu aparțin Philips pot fi mărci comerciale ale proprietarilor acestora.

Comentariile clientului

Dacă aveți întrebări referitoare la informațiile pentru utilizator sau dacă descoperiți o eroare în această documentație, în S.U.A. contactați Philips la numărul de telefon 800-722-9377; în afara S.U.A., contactați serviciul de relații cu clienții al reprezentanței locale. De asemenea, puteți trimite un e-mail la următoarea adresă:

techcomm.ultrasound@philips.com

Serviciul de relații cu clienții

Reprezentanții serviciului de relații cu clienții sunt disponibili pe întreg globul pentru a vă răspunde la întrebări și pentru a asigura întreținerea și service-ul. Contactați reprezentanța locală Philips pentru asistență. Puteți, de asemenea, contacta biroul următor pentru a fi îndrumat către un reprezentant al serviciului de relații cu clienții, sau puteți vizita site-ul web „Contact Us”:

www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd

Philips Ultrasound, Inc.
22100 Bothell Everett Hwy
Bothell, WA 98021-8431
S.U.A.
800-722-9377

Convenții din informațiile pentru utilizator

Informațiile pentru utilizator ale produsului dumneavoastră utilizează, de asemenea, convenții tipografice pentru a vă ajuta la găsirea și înțelegerea informațiilor:

- Toate procedurile sunt marcate cu un număr și toate subprocedurile cu o literă. Pentru a asigura succesul operațiunii trebuie să efectuați pașii necesari în ordinea prezentată.
- Listele punctate prezintă informații generale despre o anumită funcție sau procedură. Acestea nu implică o procedură secvențială.
- Partea stângă a sistemului este la stânga dumneavoastră când stați în fața sistemului, cu fața la sistem. Partea din față a sistemului este cea mai aproape de dumneavoastră, în timp ce îl utilizați.
- Transductoarele și sondele-creion sunt asimilate amândouă noțiunii de transductor, cu excepția cazului când distincția este importantă pentru înțelesul textului.

Informațiile esențiale pentru utilizarea sigură și eficientă a produsului apar pe tot parcursul informațiilor pentru utilizator după cum urmează:



AVERTISMENT

Avertismentele evidențiază informații vitale pentru siguranța dumneavoastră ca operator și a pacientului.



ATENȚIE

Atenționările subliniază moduri în care ați putea deteriora produsul, anulând astfel garanția sau contractul de service, sau moduri în care puteți pierde date ale pacientului sau sistemului.

OBSERVAȚIE

Notele vă atenționează asupra unor informații importante care vă vor ajuta să utilizați mai eficient produsul.

2 Siguranță

Citiți informațiile incluse în această secțiune pentru a asigura siguranța tuturor persoanelor care operează și întrețin echipamentul cu ultrasunete, a tuturor pacienților care participă la examinări, și pentru a asigura calitatea sistemului și a accesoriilor sale.

Avertismente și atenționări

Pentru o siguranță maximă la utilizarea agenților de curățare și dezinfectanților, respectați următoarele avertismente și precauții:



AVERTISMENT

Nu toate dezinfectantele sunt eficiente asupra tuturor tipurilor de contaminare. Asigurați-vă că tipul dezinfectantului este corespunzător sistemului sau transductorului specificat și că durata contactului și concentrația soluției sunt corespunzătoare pentru uzul clinic preconizat.



AVERTISMENT

Dezinfectanții sunt recomandați datorită compatibilității lor chimice cu materialele produsului și nu pentru eficacitatea lor biologică. Pentru eficacitatea biologică a unui dezinfectant, vă rugăm să consultați recomandările și instrucțiunile producătorului de dezinfectanți, ale Administrației alimentelor și medicamentelor a S.U.A. și ale Centrelor pentru controlul bolilor din S.U.A.



AVERTISMENT

Dacă se utilizează o soluție preparată anterior, respectați data expirării.

**AVERTISMENT**

Nivelul de dezinfectare necesar unui dispozitiv depinde de tipul de țesut cu care acesta vine în contact în timpul utilizării și de tipul de transductor utilizat. Asigurați-vă că tipul de dezinfectant este corespunzător tipului transductorului și aplicației pentru care acesta este utilizat. Pentru mai multe informații despre cerințele de dezinfecție necesare, consultați *Îngrijirea și curățarea sistemelor cu ultrasunete și a transductoarelor*. De asemenea, consultați instrucțiunile de pe eticheta dezinfectantului și recomandările Asociației Specialiștilor în Controlul Infecțiilor, ale Administrației Alimentelor și Medicamentelor S.U.A. și AIUM Official Statements. „Guidelines for Cleaning and Preparing External- and Internal-Use Ultrasound Transducers and Equipment Between Patients as well as Safe Handling and Use of Ultrasound Coupling Gel” și ale Centrelor pentru controlul bolilor din S.U.A.

**AVERTISMENT**

Urmați recomandările producătorului agenților de curățare sau ale dezinfectantului.

**AVERTISMENT**

La curățarea, dezinfectarea sau sterilizarea oricărui tip de echipament, utilizați întotdeauna ochelari și mănuși de protecție.

**ATENȚIE**

Utilizarea dezinfectantelor nerecomandate, a concentrațiilor incorecte sau înmuierea mai adâncă sau pentru mai multă vreme a transductorului poate deteriora sau decolora transductorul și va duce la anularea garanției acestuia.

**ATENȚIE**

Utilizarea pe transductoare a alcoolului izopropilic (alcool medicinal), a alcoolului etilic denaturat și a altor produse pe bază de alcool este limitată. În cazul transductoarelor cu conector USB, singurele părți ce pot fi curățate cu alcool sunt: carcasa și lentilele transductorului (fereastra acustică). În cazul transductoarelor non-TEE, singurele părți ce pot fi curățate cu alcool sunt: carcasa conectorului și carcasa și lentilele transductorului. În cazul transductoarelor TEE, singurele părți ce pot fi curățate și dezinfectate cu alcool sunt carcasa conectorului și carcasa de comandă. Asigurați-vă că soluția este de 91% alcool izopropilic sau mai slabă sau de 85% de alcool etilic denaturat sau mai slabă. Nu curățați nicio altă parte a unui transductor cu alcool (inclusiv cablurile, conectorii USB sau manșoanele de detensionare), deoarece componentele respective ale transductorului se pot deteriora. Aceste deteriorări nu sunt acoperite de garanție sau de contractul dvs. de service.

**ATENȚIE**

Unele produse de curățare sau de dezinfectare pot determina decolorări dacă dezinfectantul și gelul rezidual nu au fost îndepărtate complet după fiecare utilizare. Întotdeauna îndepărtați gelul în totalitate înainte de a utiliza agenți de curățare și dezinfectanți. Dacă este nevoie, acolo unde există compatibilitate de utilizare, puteți folosi alcool izopropilic 70% pentru eliminarea acumulării de reziduuri pe componentele sistemului. Dacă este nevoie, acolo unde există compatibilitate de utilizare, puteți folosi soluții de alcool izopropilic 91% sau mai slabe sau soluții de alcool etilic denaturat 85% sau mai slabe pentru eliminarea acumulării de reziduuri pe sistem și componentele transductorului.

**ATENȚIE**

Nu aplicați filme adezive, cum ar fi Tegaderm, pe lentilele traductorului. Aplicarea unor astfel de filme poate duce la deteriorarea lentilelor.

**ATENȚIE**

Pentru ecranele monitoarelor, nu utilizați agenți de curățare pentru geamuri, sprayuri de curățare sau produse care conțin înălbitor. Utilizarea repetată a unor astfel de agenți sau produse de curățare poate deteriora suprafața ecranului monitorului. Pentru a preveni acumularea de reziduuri, ștergeți imediat substanțele dezinfectante sau de curățare aprobate. Utilizați agenți de curățare speciali pentru curățarea ecranelor LCD sau OLED.

**ATENȚIE**

Pe ecranele tactile, nu utilizați, sprayuri de curățare sau produse care conțin înălbitor sau alcool. Utilizarea repetată a unor astfel de agenți sau produse de curățare poate deteriora suprafața ecranului tactil. Pentru a preveni acumularea de reziduuri, ștergeți imediat substanțele dezinfectante sau de curățare aprobate.

Expunerea la glutaraldehidă

Administrația pentru siguranța ocupațională și sănătate din Statele Unite (OSHA) a emis o reglementare asupra nivelurilor acceptabile de expunere la glutaraldehidă în mediul de lucru. Philips nu comercializează dezinfectanți pe bază de glutaraldehidă în cadrul produselor sale.

Pentru a reduce prezența vaporilor de glutaraldehidă în aer utilizați un bazin de înmuiere acoperit sau ventilat. Asemenea sisteme sunt disponibile pe piață. Cele mai recente informații despre astfel de produse pot fi găsite pe website-ul „Transducer and System Care” al Philips: www.philips.com/transducercare

3 Dezinfectanți și soluții de curățare

Următoarele subiecte listează dezinfectanții și soluțiile de curățare compatibile cu transductoarele și sistemul dvs. cu ultrasunete Philips.

Dezinfectanți și agenți de curățare pentru suprafețele sistemului

Sisteme Lumify

Utilizatorului îi revine responsabilitatea curățării și dezinfectării adecvate a dispozitivului, în conformitate cu instrucțiunile fabricantului dispozitivului și cu politica instituției dvs. referitoare la curățarea și dezinfecția dispozitivelor medicale.

Pentru informații referitoare la curățarea componentelor Philips Lumify, consultați documentele pentru utilizator Lumify.

Celelalte sisteme, cu excepția sistemelor Lumify

Compatibilitatea dezinfectanților și agenților de curățare depinde de componenta pentru care sunt utilizați. Produsele din tabelul următor sunt compatibile cu următoarele suprafețe ale sistemului:

- Cablurile, derivațiile și electrozii ECG
- Suprafețele externe din plastic și vopsite ale sistemului și căruciorului
- Panoul de comandă al sistemului
- Ecranele monitoarelor și ecranele tactile
- Sisteme de gestionare a cablurilor transductoarelor cu cleme facile

Soluții de curățare pentru toate suprafețele	Soluții de curățare pentru ecranele monitoarelor și ecranele tactile	Dezinfectanți pentru suprafețele sistemului și ecranele tactile
Soluție slabă de săpun ¹	<ul style="list-style-type: none"> Soluție slabă de săpun¹ Agenți de curățare speciali pentru ecranele LCD sau OLED Apă purificată 	<ul style="list-style-type: none"> Alcool izopropilic 70% (AIP) (nu este aprobat pentru ecranele tactile) Opti-Cide3 (pe bază de QUAT/IPA) Oxivir Tb (pe bază de peroxid de hidrogen accelerat) Spray sau șervețele Protex (compatibil numai cu sisteme din seria EPIQ, seria Affiniti și Xperius) Sani-Cloth HB (pe bază de QUAT) Sani-Cloth Plus (pe bază de QUAT/IPA) PI-Spray II (pe bază de QUAT)

1. Soluțiile slabe de săpun nu conțin ingrediente dure și nu sunt iritante pentru piele. Acestea nu trebuie să conțină parfumuri, uleiuri sau alcool. Dezinfectantele pentru mâini nu sunt aprobate pentru utilizare.

**ATENȚIE**

Nu utilizați agenți de curățare abrazivi sau acetonă, MEK, diluant de vopsea sau alți solvenți puternici pe sistem, pe periferice sau pe transductoare.

**ATENȚIE**

Nu utilizați Sani-Cloth AF3 sau Super Sani-Cloth pentru dezinfectarea sistemului.

**ATENȚIE**

Nu vărsați sau pulverizați lichid în îmbinările sistemului, în porturile sau în mufele de conectare a transductoarelor.

**ATENȚIE**

Pentru ecranele monitoarelor sau ecranele tactile utilizați o lavetă din microfibre; nu utilizați șervete de hârtie.

**ATENȚIE**

Pentru ecranele monitoarelor, nu utilizați agenți de curățare pentru geamuri, sprayuri de curățare sau produse care conțin înălbitor. Utilizarea repetată a unor astfel de agenți sau produse de curățare poate deteriora suprafața ecranului monitorului. Pentru a preveni acumularea de reziduuri, ștergeți imediat substanțele dezinfectante sau de curățare aprobate. Utilizați agenți de curățare speciali pentru curățarea ecranelor LCD sau OLED.

**ATENȚIE**

Pe ecranele tactile, nu utilizați, sprayuri de curățare sau produse care conțin înălbitor sau alcool. Utilizarea repetată a unor astfel de agenți sau produse de curățare poate deteriora suprafața ecranului tactil. Pentru a preveni acumularea de reziduuri, ștergeți imediat substanțele dezinfectante sau de curățare aprobate.

**ATENȚIE**

Suprafețele sistemului și transductoarele sunt rezistente la gelul de transmitere a ultrasunetelor, la alcool și dezinfectanți dar, dacă utilizați aceste substanțe, trebuie să le ștergeți imediat pentru a preveni deteriorarea permanentă a suprafețelor.

Pentru instrucțiuni despre curățarea și dezinfectarea sistemelor cu ultrasunete și transductoarelor, consultați *Îngrijirea și curățarea sistemelor cu ultrasunete și transductoarelor* sau website-ul „Transducer and System Care”:

www.philips.com/transducercare

Îndrumări pentru AR (Reprocesoare automate)

Numai anumite transductoare sunt compatibile cu reprocesoarele automate (AR), iar AR poate utiliza numai anumite soluții sau condiții de procesare.

Puteți reprocessa transductoarele Philips în AR cu condiția de a fi îndeplinite următoarele criterii:

- Toate substanțele chimice și condițiile de procesare utilizate trebuie să fie compatibile în mod special cu transductorul Philips specific ce este reprocessat, și trebuie utilizate în condițiile recomandate de fabricantul AR.
- Temperatura utilizată în timpul reprocessării nu trebuie să depășească 55°C (131°F).
- Cu excepția situației în care se utilizează sistemul STERRAD 100S, conectorul transductorului trebuie să fie izolat și să nu intre în contact cu soluția de curățare sau dezinfecție pe parcursul reprocessării. Astfel, riscul de stropire a mânerului sau conectorului este limitat.

Mai jos sunt enumerate exemple de AR care îndeplinesc cerințele de reprocessare ale transductoarelor Philips non-TEE specifice. Aceste AR fie sunt proiectate special pentru reprocessarea transductoarelor specifice, fie sunt prevăzute cu accesorii ce susțin transductoarele.

OBSERVAȚIE

În plus față de alte AR listate în tabelul următor, dacă un AR îndeplinește criteriile din lista precedentă este, de asemenea, aprobat pentru utilizare.

Exemple: AR compatibile cu transductoare pentru Philips non-TEE

Producător	Țara de origine	Model	Tip de transductor	Dezinfectante sau metode compatibile	Condiții de procesare
Advanced Sterilization Products	US	STERRAD 100S	L10-4lap	Peroxid de hidrogen	50°C (122°F)
CIVCO Medical Solutions	US	Astra VR	Endocavity ¹	Cidex OPA, Revital-Ox RESERT, MetriCide OPA Plus	32°C (89.6°F)
		Astra VR Ultra	Endocavity ¹	Cidex OPA, Revital-Ox RESERT, MetriCide OPA Plus	32°C (89.6°F)
Germitec	FR	Antigermix S1	Multiple ²	UV-C	Temperatura ambiantă
		Antigermix Chronos	Multiple ²	UV-C	Temperatura ambiantă
Medivators	US	ADVANTAGE PLUS (cu kitul opțional de susținere pentru sonda ecografică)	Multiple ³	RAPICIDE PA Single Shot	30°C (86°F)
Nanosonics	AU	trophon EPR trophon2	Multiple ⁴	Peroxid de hidrogen	50°C (122°F)

1. Pentru transductoarele compatibile transvaginale și transrectale, consultați Astra VR sau Astra VR Ultra din „Dezinfectanți și soluții de curățare compatibile” de la pagina 35 și utilizați apoi numărul din coloana Compatibilitate pentru a deschide lista adecvată în „Transductoarele listate în funcție de compatibilitatea dezinfectantului” de la pagina 30.
2. Pentru transductoarele compatibile, consultați Antigermix S1 sau Antigermix Chronos din „Dezinfectanți și soluții de curățare compatibile” de la pagina 35 și utilizați apoi numărul din coloana Compatibilitate pentru a deschide lista adecvată în „Transductoarele listate în funcție de compatibilitatea dezinfectantului” de la pagina 30.
3. Pentru transductoarele compatibile, consultați Advantage Plus (cu kitul opțional de susținere pentru sonda ecografică) din „Dezinfectanți și soluții de curățare compatibile” de la pagina 35 și utilizați apoi numărul din coloana Compatibilitate pentru a deschide lista adecvată în „Transductoarele listate în funcție de compatibilitatea dezinfectantului” de la pagina 30.
4. Pentru transductoarele compatibile, consultați trophon EPR și trophon2 din „Dezinfectanți și soluții de curățare compatibile” de la pagina 35 și utilizați apoi numărul din coloana Compatibilitate pentru a deschide lista adecvată în „Transductoarele listate în funcție de compatibilitatea dezinfectantului” de la pagina 30.

Îndrumări pentru Dezinfectoare pentru transductoarele TEE și Dezinfectoare și curățătoare automate

Numai anumite transductoare sunt compatibile cu dezinfectoarele automate pentru transductoarele TEE sau dezinfectoare și curățătoare automate pentru transductoarele TEE, iar dispozitivele automate pot utiliza numai anumite soluții.

Puteți prelucra transductoarele TEE Philips în dezinfectoarele automate pentru transductoarele TEE sau dezinfectoare și curățătoare automate pentru transductoarele TEE numai dacă sunt îndeplinite următoarele criterii:

- Toate substanțele chimice și condițiile de procesare utilizate trebuie să fie compatibile în mod special cu transductorul TEE Philips specific ce este reprocessat, și trebuie utilizate în condițiile recomandate de fabricantul reprocessorului.

- Temperatura utilizată în timpul reprocesării nu trebuie să depășească 45°C (113°F).
- Mânerul și conectorul transductorului pentru TEE trebuie să fie izolat și să nu intre în contact cu soluția de curățare sau dezinfectare pe parcursul reprocesării, aici fiind incluse și suportul pentru mâner și mecanismele de sigilare. Astfel, riscul de stropire a mânerului sau conectorului este limitat.
- Este interzisă utilizarea barierelor protectoare sau a dispozitivelor destinate să izoleze mânerul și conectorul pentru a permite scufundarea completă a întregului transductor sau expunerea la soluție dezinfectantă în timpul reprocesorului.
- Este interzisă utilizarea metodelor de uscare prin căldură.

În tabelul de mai jos sunt enumerate exemple de reprocsoare care îndeplinesc cerințele de reprocsoare pentru transductoarele pentru TEE Philips. Aceste reprocsoare fie sunt proiectate special pentru reprocsoarea transductoarelor pentru TEE, fie sunt prevăzute cu accesorii ce susțin transductoarele.

OBSERVAȚIE

Pe lângă reprocsoarele enumerate în tabelul următor, sunt aprobate pentru utilizare și alte dezinfectoare automate pentru transductoarele TEE sau dezinfectoare și curățătoare automate pentru transductoarele TEE care poartă însemnul FDA sau CE de aprobare pentru utilizare cu transductoarele pentru TEE și îndeplinesc criteriile din lista precedentă.

Exemple: Reprocesoare compatibile cu transductoare pentru TEE Philips

Producător	Țara de origine	Model	Tip de transductor	Dezinfectante sau metode compatibile	Condiții de procesare
CIVCO Medical Solutions	US	Astra TEE	TEE	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESERT	40°C (104°F)
		Astra TEE Ultra	TEE	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESERT	40°C (104°F)
CS Medical	US	Reprocesor TD-100	TEE	TD-5 HLD, TD-8 HLD	Între 38°C și 40°C (între 100.4°F și 104°F)
		Reprocesor TD-200	TEE	TD-12 HLD	38°C (100.4°F)
		Reprocesor TEEClean	TEE	TD-5 HLD, TD-8 HLD, TEEZyme Cleaner	Între 38°C și 40°C (între 100.4°F și 104°F)
Germitec	FR	Antigermix E1	TEE	UV-C	Temperatura ambiantă
Medivators	US	ADVANTAGE PLUS (cu kitul opțional de susținere a sondei pentru TEE/TOE)	TEE	RAPICIDE PA Single Shot	30°C (86°F)

Producător	Țara de origine	Model	Tip de transductor	Dezinfectante sau metode compatibile	Condiții de procesare
		DSD-201 (cu kitul opțional Bridge)	TEE	RAPICIDE Glut, RAPICIDE PA, RAPICIDE OPA/28	30°C (86°F)
		DSD EDGE (cu kitul opțional Bridge)	TEE	RAPICIDE PA Single Shot	30°C (86°F)
Soluscope	FR	Serie TEE	TEE	Soluscope P/ Soluscope A, Proxy P/Proxy A	40°C (104°F)

Pentru instrucțiuni despre curățarea și dezinfectarea transductoarelor pentru TEE, cu dezinfectoare automate pentru transductoarele TEE sau dezinfectoare și curățătoare automate pentru transductoarele TEE, consultați *Îngrijirea și curățarea sistemelor cu ultrasunete și transductoarelor*.

Compatibilitatea cu transductoarele a dezinfectantelor și soluțiilor de curățare

Această secțiune include trei tabele care vă permit să identificați dezinfectantul și soluțiile de curățare disponibile pentru transductoarele dvs.

- [„Compatibilitatea dezinfectantului în funcție de numele transductorului” de la pagina 24:](#) Listează transductoarele în ordine alfanumerică, cu referințe la compatibilitatea cu dezinfectanții și soluțiile de curățare corespunzătoare. Identificați transductorul în coloana Nume transductor și consultați referința Coloană compatibilitate pentru coloana Compatibilitate corespunzătoare a [„Dezinfectanți și soluții de curățare compatibile” de la pagina 35.](#)

- **„Transductoarele listate în funcție de compatibilitatea dezinfectantului” de la pagina 30:** Organizează transductoarele în funcție de coloana Compatibilitate corespunzătoare a **„Dezinfectanți și soluții de curățare compatibile” de la pagina 35**. Utilizați acest tabel pentru a înțelege rapid ce transductoare corespund coloanelor de Compatibilitate numerotate.
- **„Dezinfectanți și soluții de curățare compatibile” de la pagina 35:** Listează dezinfectanții și soluțiile de curățare compatibile cu transductoarele Philips. Coloanele de Compatibilitate numerotate indică compatibilitatea dezinfectanților și a soluțiilor de curățare cu transductoarele corespunzătoare. Utilizați oricare dintre cele două tabele cu transductoare pentru a determina ce coloană de Compatibilitate corespunde transductorului dvs.

Compatibilitatea dezinfectantului în funcție de numele transductorului

În acest tabel sunt prezentate transductoarele în ordine alfanumerică, cu referințe la compatibilitatea cu dezinfectanții și soluțiile de curățare corespunzătoare. Identificați transductorul (și sistemul, dacă este denumit) în coloana Nume transductor și consultați referința Coloană compatibilitate pentru a identifica coloana Compatibilitate corespunzătoare a **„Dezinfectanți și soluții de curățare compatibile” de la pagina 35**. Dacă un sistem nu este înregistrat, atunci toate versiunile transductorului utilizează aceeași coloană de Compatibilitate.

Pentru o listă a transductoarelor compatibile cu sistemul dvs., consultați *Manualul pentru utilizator* și *Actualizarea informațiilor pentru utilizator*, dacă este cazul.

Referințe de compatibilitate în funcție de numele transductorului

Nume transductor (nume sistem)	Coloana Compatibilitate
Creion CW 1,9MHz	3
TCD 1,9MHz	3
3D6-2	1
3D8-4	1
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2

Nume transductor (nume sistem)	Coloana Compatibilitate
Creion CW 5,0MHz	3
7,5 MHz Endo	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C5-2 (Lumify, Xperius)	8
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	1
C6-2 Compact (Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 sau 2 [†]
C8-5	1
C8-5 Compact (CX30, CX50)	1
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
C9-2	2
C9-3io	7
C9-3v	2
C9-4	1
C9-4ec	1
C9-4v	2
C9-4v Compact	2

Nume transductor (nume sistem)	Coloana Compatibilitate
C9-5ec	1
C10-3v	2
C10-4ec	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
eL18-4	2
eL18-4 EMT	2
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-3ERGO (Affiniti, EPIQ)	2
L12-4 (ClearVue)	2
L12-4 (Lumify, Xperius)	8
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	1
L12-4 Compact (Affiniti)	2
L12-5 38 mm	1
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	1
L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)	2

Nume transductor (nume sistem)	Coloana Compatibilitate
L12-5 50 mm	1
L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)	1 sau 2 [†]
L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)	2
L17-5	1
L18-5	2
mC7-2	2
mC12-3	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 (iU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2
S4-1 (Lumify)	8
S4-2	1
S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)	1
S4-2 Compact (Affiniti)	2
S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)	1
S5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5
S7-2t	5
S7-3t	4
S8	1

Nume transductor (nume sistem)	Coloana Compatibilitate
S8-3	1
S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)	1
S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S9-2	2
S12	1
S12-4	1
S12-4 Compact (CX50)	1
S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
TCD	3
V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)	1
V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2
V9-2	2
V8-4	1
VL13-5	1
VL13-5 Compact	2
X3-1	1
X5-1 (iE33)	1
X5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
X6-1	2
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2

Nume transductor (nume sistem)	Coloana Compatibilitate
X7-2t	5
X8-2t	5
XL14-3	2

Note de subsol

- †
- Utilizați coloana de Compatibilitate 2 pentru modelele C8-4v cu următoarele coduri pentru componente:
- Cod componentă 45356117292x, unde x este 3 sau mai mare
 - Cod componentă 45356128750x, unde x este 2 sau mai mare
 - Cod componentă 45356131895x, unde x este 1 sau mai mare
 - Cod componentă 45356149748x, unde x este 1 sau mai mare
 - Cod componentă 45356149749x, unde x este 1 sau mai mare
 - Cod componentă 45356168452x, unde x este 1 sau mai mare
- Utilizați coloana de Compatibilitate 1 pentru modelele C8-4v cu alte coduri pentru componente.
- Pentru a identifica codul pentru componentă, trebuie să vă uitați în interiorul carcasei conectorului.
- ‡
- Utilizați coloana de Compatibilitate 2 pentru modelele L15-7io cu următoarele coduri pentru componente:
- Cod componentă 45356140781x, unde x este 1 sau mai mare
 - Cod componentă 45356141827x, unde x este 1 sau mai mare
- Utilizați coloana de Compatibilitate 1 pentru modelele L15-7io cu alte coduri pentru componente.
- Pentru a identifica codul pentru componentă, trebuie să vă uitați în interiorul carcasei conectorului.

Transductoarele listate în funcție de compatibilitatea dezinfectantului

Acest tabel organizează transductoarele în funcție de coloana Compatibilitate corespunzătoare a „[Dezinfectanți și soluții de curățare compatibile](#)” de la pagina 35. De asemenea, și culorile anteturilor coloanelor corespund culorii coloanei Compatibilitate. Dacă un sistem nu este înregistrat, atunci toate versiunile transductorului utilizează aceeași coloană de Compatibilitate.

Pentru o listă a transductoarelor compatibile cu sistemul dvs., consultați *Manualul pentru utilizator și Actualizarea informațiilor pentru utilizator*, dacă este cazul.

Transductoarele listate în funcție de compatibilitatea dezinfectantului

Transductoarele (numele sistemelor) acoperite de coloana Compatibilitate 1

3D6-2	L12-5 50 mm
3D8-4	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	L17-5
7,5 MHz Endo	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	S4-1 (iU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	S4-2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)
C8-4v ¹	S5-2
C8-5	S8
C8-5 Compact (CX30, CX50)	S8-3
C9-4	S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)
C9-4ec	S12
C9-5ec	S12-4
L8-4	S12-4 Compact (CX50)

L9-3	V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)
L11-3	V8-4
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	VL13-5
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	X3-1
L12-5 38 mm	X5-1 (iE33)
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	X7-2 (iE33, iU22)
Transductoarele (numele sistemelor) acoperite de coloana Compatibilitate 2	
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)
BP10-5ec	L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
C5-2 (ClearVue)	L18-5
C6-2 Compact (Affiniti)	mC7-2
C8-4v ¹	mC12-3
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	S4-1 (ClearVue)
C9-2	S4-2 Compact (Affiniti)
C9-3v	S5-1 (Affiniti, EPIQ)
C9-4v	S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)
C9-4v Compact	S9-2
C10-3v	S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)
C10-4ec	V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
eL18-4	V9-2
eL18-4 EMT	VL13-5 Compact
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	X5-1 (Affiniti, EPIQ)

L12-3ERGO (Affiniti, EPIQ)	X6-1
L12-4 (ClearVue)	X7-2 (EPIQ)
L12-4 Compact (Affiniti)	XL14-3
Transductoare acoperite de coloana Compatibilitate 3	
Creion CW 1,9MHz	
TCD 1,9MHz	
Creion CW 5,0MHz	
D2cwc	
D2tcd	
D5cwc	
TCD	
Transductoare acoperite de coloana Compatibilitate 4	
S7-3t	
S8-3t	
Transductoare acoperite de coloana Compatibilitate 5	
OMNI III TEE	
S6-2mpt	
S7-2t	
X7-2t	
X8-2t	
Transductoare acoperite de coloana Compatibilitate 6	
L10-4lap	
Transductoare acoperite de coloana Compatibilitate 7	

C9-3io

Transductoare acoperite de coloana Compatibilitate 8

C5-2 (Lumify, Xperius)

L12-4 (Lumify, Xperius)

S4-1 (Lumify)

Note de subsol

1 Utilizați coloana de Compatibilitate 2 pentru modelele C8-4v cu următoarele coduri pentru componente:

- Cod componentă 45356117292x, unde x este 3 sau mai mare
- Cod componentă 45356128750x, unde x este 2 sau mai mare
- Cod componentă 45356131895x, unde x este 1 sau mai mare
- Cod componentă 45356149748x, unde x este 1 sau mai mare
- Cod componentă 45356149749x, unde x este 1 sau mai mare
- Cod componentă 45356168452x, unde x este 1 sau mai mare

Utilizați coloana de Compatibilitate 1 pentru modelele C8-4v cu alte coduri pentru componente.

Pentru a identifica codul pentru componentă, trebuie să vă uitați în interiorul carcasei conectorului.

2 Utilizați coloana de Compatibilitate 2 pentru modelele L15-7io cu următoarele coduri pentru componente:

- Cod componentă 45356140781x, unde x este 1 sau mai mare
- Cod componentă 45356141827x, unde x este 1 sau mai mare

Utilizați coloana de Compatibilitate 1 pentru modelele L15-7io cu alte coduri pentru componente.

Pentru a identifica codul pentru componentă, trebuie să vă uitați în interiorul carcasei conectorului.

Dezinfectanți și soluții de curățare compatibile

Următorul tabel listează dezinfectantele și soluțiile de curățare compatibile cu transductoarele disponibile pentru sistemele dvs. cu ultrasunete Philips. Utilizați tabelele din „[Transductoarele listate în funcție de compatibilitatea dezinfectantului](#)” de la pagina 30 sau „[Compatibilitatea dezinfectantului în funcție de numele transductorului](#)” de la pagina 24 pentru a identifica transductorul și coloana Compatibilitate corespunzătoare.



ATENȚIE

Utilizarea pe transductoare a alcoolului izopropilic (alcool medicinal), a alcoolului etilic denaturat și a altor produse pe bază de alcool este limitată. În cazul transductoarelor cu conector USB, singurele părți ce pot fi curățate cu alcool sunt: carcasa și lentilele transductorului (fereastra acustică). În cazul transductoarelor non-TEE, singurele părți ce pot fi curățate cu alcool sunt: carcasa conectorului și carcasa și lentilele transductorului. În cazul transductoarelor TEE, singurele părți ce pot fi curățate și dezinfectate cu alcool sunt carcasa conectorului și carcasa de comandă. Asigurați-vă că soluția este de 91% alcool izopropilic sau mai slabă sau de 85% de alcool etilic denaturat sau mai slabă. Nu curățați nicio altă parte a unui transductor cu alcool (inclusiv cablurile, conectorii USB sau manșoanele de detensionare), deoarece componentele respective ale transductorului se pot deteriora. Aceste deteriorări nu sunt acoperite de garanție sau de contractul dvs. de service.

Pe baza testării compatibilității materialelor, a profilului de utilizare a produselor și a componentelor active, Philips a aprobat în general următoarele tipuri de dezinfectanți de *nivel redus* și *nivel intermediar* utilizate prin pulverizare sau ștergere pe suprafețe (în cazul contactului cu tegumentele) și pentru transductoarele transvaginale și transrectale, conform restricțiilor de compatibilitate din tabelul cu dezinfectanți.

**ATENȚIE**

Philips nu a emis o aprobare generală pentru utilizarea următoarelor pe transductoarele transesofagiene sau laparoscopice.

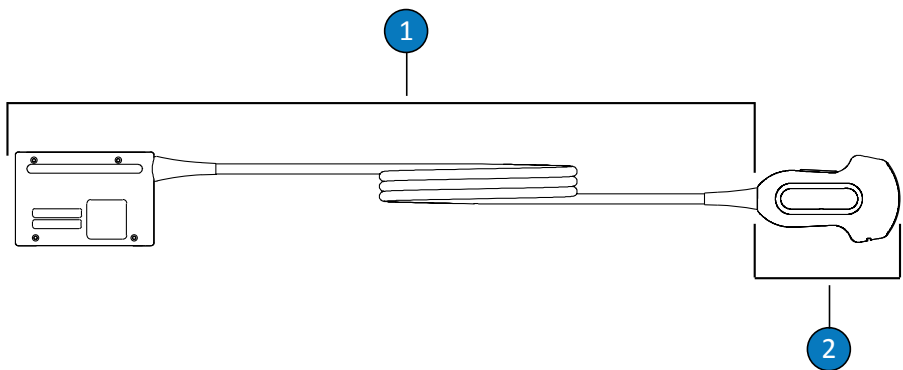
- Produse pe bază de hipoclorit de sodiu (de exemplu soluție 10% de înălbitor de uz casnic cu hipoclorit de sodiu activ la aproximativ 0,6%)
- Produse pe bază de amoniu cuaternar (de exemplu, produse care conțin soluție de clorură de amoniu n-alchil xbenzil, unde x poate fi orice grupare funcțională organică precum etil, metil și așa mai departe; concentrația de utilizare trebuie să fie mai mică de 0,8% din total pentru toate substanțele cu amoniu cuaternar listate)
- Pe bază de peroxid de hidrogen accelerat (maximum 0,5% peroxid de hidrogen)
- Produse pe bază de alcool sau alcool plus amoniu cuaternar (conținutul de alcool nu poate depăși 91% alcool izopropilic sau 85% alcool etilic denaturat)
- Produse nemenționate în mod specific în tabelul de compatibilitate, dar care conțin componente active similare ca cele indicate în această listă și comercializate în scop medical

Atunci când utilizați soluții de curățare și dezinfectante, urmați întotdeauna cu strictețe instrucțiunile producătorului.

Datorită numărului mare de produse de curățare și dezinfectare disponibile, este imposibil să alcătuim o listă cvasi-completă. Dacă nu sunteți sigur de posibilitatea utilizării unui anumit produs, contactați reprezentanța locală Philips pentru asistență.

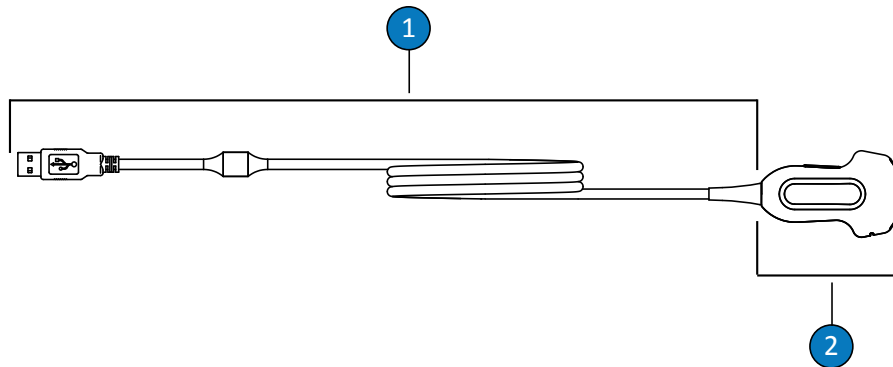
Legenda tabelului dezinfectanților și soluțiilor de curățare

Tara de origine	Tip de dezinfectant	Compatibilitate
AU = Australia	CL = Agent de curățare	C = Aprobata pentru utilizare pe cabluri și conector (nu scufundați și nu udați niciodată un conector); excepțiile ce nu au fost aprobate pentru conector sunt notate
CA = Canada	HLD = Dezinfectant de nivel înalt	H = Aprobata pentru utilizare pe mâner și pe carcasa mânerului
DE = Germania	ILD = Dezinfectant de nivel mediu	N = Nu este aprobat pentru utilizare
ES = Spania	LLD = Dezinfectant de bază	T = Aprobata pentru utilizare pe transductor
FR = Franța	S = Sterilizant	
JP = Japonia		
UK = Marea Britanie		
US = Statele Unite ale Americii		



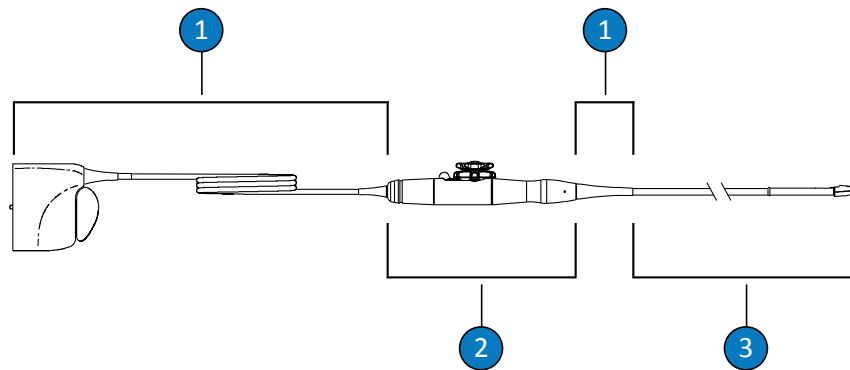
Componente transductor non-TEE

- | | |
|---|-----------------------|
| 1 | C (cablu și conector) |
| 2 | T (transductor) |



Transductoarele non-TEE (conexiune la USB)

- 1 C (cablu și conector)
- 2 T (transductor)



Componente transductor TEE

- 1 C (Cablu, conector și manșoane de detensionare)
- 2 H (Mâner și mecanism de direcționare)
- 3 T (transductor și fibroscop)

OBSERVAȚIE

Utilizați tabelele din „Transductoarele listate în funcție de compatibilitatea dezinfectantului” de la pagina 30 sau „Compatibilitatea dezinfectantului în funcție de numele transductorului” de la pagina 24 pentru a identifica transductorul și coloana Compatibilitate corespunzătoare.

Compatibilitatea dezinfectantelor și soluțiilor de curățare

Soluție/ Sistem	Țara de origine	Uz aprobat	Substanță activă	Tip de dezinfectant	Coloanele Compatibilitate							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Accel Wipes (toate tipurile)	CA	Ștergere	Peroxid de hidrogen	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Acecide	JP	Înmuiere ¹	Acid peracetic	HLD, S	N	N	N	N	T	N	N	N
Advantage Plus (cu kitul opțional de susținere a sondei pentru TEE/TOE)	US	AR	Acid peracetic	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
Advantage Plus (cu kitul opțional de susținere pentru sonda ecografică)	US	AR	Acid peracetic	HLD	N	T ⁶ ,C ⁸	N	N	N	N	T ⁶ ,C ⁸	N
Aidal Plus	AU	Înmuiere ¹	Glutaraldehidă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Alkaspray	FR	Pulverizare/ Ștergere	Alcool, Alchilamină	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T

Soluție/ Sistem	Țara de origine	Uz aprobat	Substanță activă	Tip de dezinfectant	Coloanele Compatibilitate							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Anios Clean Excel D	FR	Pulverizare/ Ștergere/ Înmuiere ¹	QUAT, gluconat de clorhexidină, surfactant	CL	T,C	T,C	T,C	T	T	T	T,C	T,C
Aniosept Activ	FR	Înmuiere ¹	Acid peracetic	HLD, S	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
ANIOXY DM	FR	Înmuiere ¹	Acid peracetic	HLD, S	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Anioxyde 1000	FR	Înmuiere ¹	Acid peracetic	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Antigermix Chronos	FR	Chronos System	UV-C	HLD	T,C _{2,8}	T,C _{2,8}	N	N	N	N	T,C ⁸	N
Antigermix E1	FR	Sistem E1	UV-C	HLD	N	N	N	T,C ⁸ , H ⁵	T,C ⁸ , H ⁵	N	N	N
Antigermix S1	FR	Sistem S1	UV-C	HLD	T, C _{2,8}	T, C _{2,8}	N	N	N	N	T,C ⁸	N
ASTRA TEE	US	AR	Dependent de soluție	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
ASTRA TEE Ultra	US	AR	Dependent de soluție	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
ASTRA VR	US	AR	Dependent de soluție	HLD	T ⁹	T ⁹	N	N	N	N	N	N
ASTRA VR Ultra	US	AR	Dependent de soluție	HLD	T ⁹	T ⁹	N	N	N	N	N	N
Bacillol 30 Foam	DE	Pulverizare/ Ștergere	Alcool, Alchilamină	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Banicide Plus	US	Înmuiere ¹	Glutaraldehidă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T

Soluție/ Sistem	Țara de origine	Uz aprobat	Substanță activă	Tip de dezinfectant	Coloanele Compatibilitate							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Înălbitor (max 0,6% NaOCl)	Toate	Pulverizare/ Ștergere	Hipoclorit de sodiu	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
CaviWipes	US	Ștergere	Alcool, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Cidex	US	Înmuiere ¹	Glutaraldehidă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Cidex 7	US	Înmuiere ¹	Glutaraldehidă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Cidex OPA	US	Înmuiere ¹	Orto-ftalaldehidă	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Cidex Plus	US	Înmuiere ¹	Glutaraldehidă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Cleanisept Wipes	DE	Pulverizare/ Ștergere	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Clinell Sporicidal Wipes	UK	Ștergere	Acid peracetic, surfactant	CL, HLD	T,C	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Clinell Universal Sanitising Wipes	UK	Pulverizare/ Ștergere	QUAT, Biguanidă	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Clorox Healthcare Bleach Germicidal Cleaner	US	Pulverizare/ Ștergere	Hipoclorit de sodiu	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C

Soluție/ Sistem	Țara de origine	Uz aprobat	Substanță activă	Tip de dezinfectant	Coloanele Compatibilitate							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Dezinfectanți Clorox Healthcare Hydrogen Peroxide Cleaner	US	Pulverizare/ Ștergere	Peroxid de hidrogen	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Combi- Instruments-N	DE	Înmuiere ¹	Amestec glutaraldehidă și formacetale	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Alcool etilic denaturat (maximum 85%)	Toate	Pulverizare/ Ștergere	Alcool etilic denaturat, apă	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Desconton Extra	DE	Înmuiere ¹	Glutaraldehidă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Dispatch	US	Pulverizare/ Ștergere	Hipoclorit de sodiu	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
DSD 201 (cu kitul opțional Bridge)	US	AR	Dependent de soluție	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
DSD EDGE (cu kitul opțional Bridge)	US	AR	Acid peracetic	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
Endosporină	FR	Înmuiere ¹	Glutaraldehidă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Endozime Enzymatic (toate tipurile)	US	Precurățare	Enzime, Surfactant	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T

Soluție/ Sistem	Țara de origine	Uz aprobat	Substanță activă	Tip de dezinfectant	Coloanele Compatibilitate							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Enzol	US	Precurățare	Enzime, Surfactant	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Epizyme Rapid	AU	Precurățare	Enzime, Surfactant	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Gigasept FF (nou)	DE	Înmuiere ¹	Dialdehidă succinică	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	N	T,C ⁸	T
Gigasept PA	DE	Înmuiere ¹	Acid peracetic	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Gigasept PAA Concentrat	DE	Înmuiere ¹	Acid peracetic	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Hexanios G+R	FR	Înmuiere ¹	QUAT, biguanidă, surfactant	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	N	N	N	N	T,C	T
Hibiclens (4% Max)	US	Precurățare	Gluconat de clorhexidină	CL	T,C	T,C	T	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Incidin	DE	Pulverizare/ Ștergere	Alcool	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Incidin OxyWipe	DE	Pulverizare/ Ștergere	Peroxid de hidrogen, Surfactant	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyWipe S	DE	Pulverizare/ Ștergere	Peroxid de hidrogen, Surfactant	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyFoam	DE	Pulverizare/ Ștergere	Peroxid de hidrogen, Surfactant	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Soluție/ Sistem	Țara de origine	Uz aprobat	Substanță activă	Tip de dezinfectant	Coloanele Compatibilitate							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Incidin OxyFoam S	DE	Pulverizare/ Ștergere	Peroxid de hidrogen, Surfactant	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin Plus	DE	Înmuiere ¹	Glucoprotamină	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Incidin Rapid	DE	Pulverizare/ Ștergere	QUAT, Glutaraldehidă	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T	T	T	T,C	T,C
Incidur Spray	DE	Pulverizare/ Ștergere	Alcool, QUAT, aldehidă	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Instruzyme	FR	Precurățare	Enzime, QUAT, biguanidă	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Intercept Detergent	US	AR	Surfactant	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Intercept Wipes	US	Ștergere	Surfactant	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T,C
Alcool izopropilic (maximum 91%)	Toate	Pulverizare/ Ștergere	Alcool izopropilic, apă	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Klenzyme	US	Precurățare	Enzime, Surfactant	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Korsolex Basic	FR	Înmuiere ¹	Eliberare de aldehide	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Korsolex Extra	FR	Înmuiere ¹	QUAT, Aldehidă	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Korsolex PAE	FR	Înmuiere ¹	Glutaraldehidă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T

Soluție/ Sistem	Țara de origine	Uz aprobat	Substanță activă	Tip de dezinfectant	Coloanele Compatibilitate							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Matrix Biofilm Remover	AU	Precurățare	Enzime, Surfactant	CL	T,C	T,C	T	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
MaxiCide Plus	US	Înmuiere ¹	Glutaraldehydă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MedDis	UK	Înmuiere ¹	QUAT, acid amidosulfonic	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Lavete dezinfectante Medipal	UK	Ștergere	QUAT, Biguanidă	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Medistel	UK	Înmuiere ¹	QUAT, acid amidosulfonic	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Medizyme	AU	Precurățare	Enzime, Surfactant	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
MetriCide	US	Înmuiere ¹	Glutaraldehydă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriCide 28	US	Înmuiere ¹	Glutaraldehydă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriCide OPA Plus	US	Înmuiere ¹	Orto-ftalaldehidă	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriCide Plus 30	US	Înmuiere ¹	Glutaraldehydă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriZyme	US	Precurățare	Enzime, Surfactant	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Șervețele virucide Mikrobac	DE	Ștergere	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Lavete mikrozyd PAA	DE	Ștergere	Acid peracetic	LLD, ILD	N	T,C	T,C	N	T,C	T,C,H	T,C	T,C

Soluție/ Sistem	Țara de origine	Uz aprobat	Substanță activă	Tip de dezinfectant	Coloanele Compatibilitate							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Soluție slabă de săpun ⁴	Toate	Precurățare	Surfactant	CL	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Milton	AU	Pulverizare/ Ștergere	Hipoclorit de sodiu	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
NDP Med Concentrated Plus	ES	Înmuiere ¹	N-Duopropenide, Alkilamină	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
neodisher endo CLEAN/ neodisher endo SEPT PAC	DE	AR	Surfactant, acid peracetic	CL, HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
neodisher endo DIS activ	DE	Înmuiere ¹	Acid peracetic	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
neodisher Septo Active	DE	Înmuiere ¹	Acid peracetic	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Acid peracetic Olympic	UK	AR	Acid peracetic	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	N	T,C ⁸	N
Omnicide 14NS	US	Înmuiere ¹	Glutaraldehidă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Omnicide 28	US	Înmuiere ¹	Glutaraldehidă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
OPAL	AU	Înmuiere ¹	Orto-ftalaldehidă	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Opti-Cide3	US	Pulverizare/ Ștergere	Alcool, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T

Soluție/ Sistem	Țara de origine	Uz aprobat	Substanță activă	Tip de dezinfectant	Coloanele Compatibilitate							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Oxivir (toate tipurile)	US	Ștergere	Peroxid de hidrogen	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Oxygenon-I	DE	Înmuiere ¹	Generare de oxigen	HLD	N	T,C ⁸	N	T ³	T	T	T,C ⁸	T
PeraSafe	UK	Înmuiere ¹	Acid peracetic	HLD, S	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Perascope	UK	Înmuiere ¹	Acid peracetic	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Perastel	UK	AR/Înmuiere ¹	Acid peracetic	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
PerCept (toate tipurile)	CA	Ștergere	Peroxid de hidrogen	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Phagocide D	FR	Înmuiere ¹	Glutaraldehydă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Phagozyme ND	FR	Precurățare	Enzime, QUAT	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
PI-Spray (fost T-Spray)	US	Pulverizare/ Ștergere	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PI-Spray II (fost T-Spray II)	US	Pulverizare/ Ștergere	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PREempt Concentrat	CA	Pulverizare/ Ștergere	Peroxid de hidrogen	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PREempt RTU	CA	Pulverizare/ Ștergere	Peroxid de hidrogen	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Lavete PREempt	CA	Ștergere	Peroxid de hidrogen	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
ProCide-D	US	Înmuiere ¹	Glutaraldehydă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T

Soluție/ Sistem	Țara de origine	Uz aprobat	Substanță activă	Tip de dezinfectant	Coloanele Compatibilitate							
					1	2	3	4	5	6	7	8
ProCide-D Plus	US	Înmuiere ¹	Glutaraldehidă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Prolystica 2X	US	Precurățare	Enzime, Surfactant	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Dezinfectant Protex (toate tipurile)	US	Pulverizare/ Ștergere	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Proxy P/ Proxy A	AU	AR	Acid peracetic	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Amoniu cuaternar (maximum 0,8% activ)	Toate	Pulverizare/ Ștergere	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
RAPICIDE Glut	US	Înmuiere ¹	Glutaraldehidă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
RAPICIDE OPA/28	US	Înmuiere ¹	Orto-ftalaldehidă	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
RAPICIDE PA	US	Înmuiere ¹	Acid peracetic	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	N
RAPICIDE PA Single Shot	US	AR	Acid peracetic	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	N
Revital-Ox RESERT	US	Înmuiere ¹	Peroxid de hidrogen	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T ³	T	T	N	T
Rivascop	FR	Pulverizare/ Ștergere	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Salvanios pH 10	FR	Pulverizare/ Ștergere	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Soluție/ Sistem	Țara de origine	Uz aprobat	Substanță activă	Tip de dezinfectant	Coloanele Compatibilitate							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Sani-24	US	Pulverizare/ Ștergere	Alcool, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sani-Cloth Active	DE	Ștergere	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth AF	US	Ștergere	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth AF3	US	Ștergere	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Bleach	US	Ștergere	Hipoclorit de sodiu	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
Sani-Cloth CHG 2%	UK	Pulverizare/ Ștergere	Alcool, gluconat de clorhexidină	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sani-Cloth HB	US	Ștergere	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Plus	US	Ștergere	Alcool, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sani-Cloth Prime	US	Ștergere	Alcool, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sekucid N	FR	Înmuiere ¹	Glutaraldehidă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Sekusept Aktiv	DE	Înmuiere ¹	Acid peracetic	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Sekusept Easy	DE	Înmuiere ¹	Acid peracetic	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Sekusept Plus	DE	Înmuiere ¹	Glucoprotamină	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Serie TEE	FR	AR	Dependent de soluție	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
Soluscope P/ Soluscope A	FR	AR	Acid peracetic	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Steranios 2%	FR	Înmuiere ¹	Glutaraldehidă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T

Soluție/ Sistem	Țara de origine	Uz aprobat	Substanță activă	Tip de dezinfectant	Coloanele Compatibilitate							
					1	2	3	4	5	6	7	8
STERRAD 100S	US	AR	Peroxid de hidrogen	S	N	N	N	N	N	T ⁶ ,C, H	N	N
Super Sani-Cloth	US	Ștergere	Alcool, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
TD-5	US	Reprocesor TD-100, Reprocesor TEEClean	Glutaraldehidă	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TD-8	US	Reprocesor TD-100, Reprocesor TEEClean	Orto-ftalaldehidă	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TD-12	US	Reprocesor TD-200	Acid peracetic	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TEEZyme	US	Reprocesor TEEClean	Enzime, Surfactant	CL	N	N	N	T,C,H	T,C,H	N	N	N
TEEZyme Sponge	US	Precurățare	Enzime, Surfactant	CL	N	N	N	T,C,H	T,C,H	N	N	N
TEEZymeMC	US	Precurățare	Enzime, Surfactant	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Tristel Duo	UK	Spumă/Șervețele	Dioxid de clor	HLD	T,C	T,C	N	N	N	N	T,C	T,C
Tristel Fuse for Stella	UK	Sistem Stella	Dioxid de clor	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Tristel Multi- Shot	UK	Înmuiere ¹	Dioxid de clor	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T

Soluție/ Sistem	Țara de origine	Uz aprobat	Substanță activă	Tip de dezinfectant	Coloanele Compatibilitate							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Tristel Sporicidal Wipes	UK	Ștergere	Dioxid de clor	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Tristel Trio Wipes / Tristel Trio Trace	UK	Șervețel pre- curățare, șervețel sporicid, șervețel clătire	Enzime, surfactant, dioxid de clor	CL, HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T
trophon2	AU	Reprocesor trophon2	Peroxid de hidrogen	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	N	N	N	T,C ⁸	T,C
lavete de curățare trophon Companion	AU	Ștergere	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
trophon EPR	AU	Reprocesor trophon EPR	Peroxid de hidrogen	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	N	N	N	T,C ⁸	N
Vaposeptol	FR	Pulverizare/ Ștergere	Alcool, Biguanidă	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Virox 5 RTU	CA	Ștergere	Peroxid de hidrogen	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Wavicide -01	US	Înmuiere ¹	Glutaraldehidă	HLD, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Wip'Anios Excel	FR	Ștergere	QUAT, biguanidă, surfactant	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Wip'Anios Premium	FR	Ștergere	QUAT, biguanidă, surfactant	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

1. Nu scufundați și nu udați niciodată un conector. Aceste produse pot fi utilizate în reprocsoare automate pentru endoscoape (AR), în conformitate cu procedurile descrise în documentul *Îngrijirea și curățarea sistemelor cu ultrasunete și a transductoarelor*.
2. Antigermix Chronos și Antigermix S1 nu sunt aprobate pentru 3D6-2, 3D8-4, V6-2, V8-4, V9-2, VL13-5 sau VL13-5 Compact.
3. Oxygenon-I și Revital-Ox RESERT pot produce o ușoară modificare a culorii la fibroscopul transductoarelor S7-3t și S8-3t. Această modificare a culorii nu are niciun efect asupra siguranței sau performanțelor dispozitivului.
4. Soluțiile slabe de săpun nu conțin ingrediente dure și nu sunt iritante pentru piele. Acestea nu trebuie să conțină parfumuri, uleiuri sau alcool. Dezinfectantele pentru mâini nu sunt aprobate pentru utilizare.
5. Antigermix E1 poate decolora componentele din plastic ale transductoarelor transesofagiene.
6. Pentru soluțiile specifice utilizate cu acest reprocesor automat, consultați [„Îndrumări pentru AR \(Reprocsoare automate\)” de la pagina 18](#).
7. Pentru soluțiile specifice utilizate cu acest reprocesor automat, consultați [„Îndrumări pentru Dezinfectoare pentru transductoarele TEE și Dezinfectoare și curățătoare automate” de la pagina 20](#).
8. Aprobabil numai pentru cabluri; nu este aprobat pentru conectoare.
9. Pentru soluțiile specifice utilizate cu acest reprocesor automat (numai pentru transductoarele transvaginale și transrectale), consultați [„Îndrumări pentru AR \(Reprocsoare automate\)” de la pagina 18](#).

www.philips.com/healthcare



Philips Ultrasound, Inc.
22100 Bothell Everett Hwy
Bothell, WA 98021-8431
USA



Philips Medical Systems Nederland B.V.
Veenpluis 6
5684 PC Best
The Netherlands

CE 2797



© 2020 Koninklijke Philips N.V.

Toate drepturile rezervate. Este interzisă reproducerea sau transmiterea integrală sau parțială, sub orice formă sau prin orice metodă, electronică, mecanică sau alta, fără aprobarea prealabilă în scris a deținătorului dreptului de autor.

Publicat în SUA
4535 620 85941_A/795 * AUG. 2020 - ro-RO